

# Dan

## Chapter 3

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

פְּתִיחָא	שְׁתֵּינָא	אַמִּין	רוּמְהָ	דְּרֵב	דֵּי	צִלְמָא	עֲבַד	מְלָכָא	נְבוּכַדְנֶצַּר	1
largeur	mesure	coudée	hauteur	]דהב[	de	image	serviteur	le-roi	Nebucadnetsar	
<a href="#">H6613</a>	<a href="#">H8361</a>	<a href="#">H0521</a>	<a href="#">H7314</a>	<a href="#">H1722</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H6755</a>	<a href="#">H5648</a>	<a href="#">H4430</a>	<a href="#">H5020</a>	
			בְּבַל :	בְּמַדִּינַת	דוּרָא	בְּבַקְעַת	אַקִּימָה	שֵׁשׁ	אַמִּין	
			Babylone	]במדינת[	Dodanites	plaine	se-lever	six	coudée	
			<a href="#">H0895</a>	<a href="#">H4083</a>	<a href="#">H1757</a>	<a href="#">H1236</a>	<a href="#">H6966</a>	<a href="#">H8353</a>	<a href="#">H0521</a>	

\*Nebucadnetsar, le roi, fit une statue d'or ; sa hauteur était de 60 coudées, sa largeur, de six coudées ; il la dressa dans la plaine de Dura, dans la province de Babylone.

וּפְחֹתָא	סַגְנִיָּא	לְאַחְשַׁדְרַפְנִיָּא	וְלִמְכַנְשָׁא	שְׁלַח	מְלָכָא	וְנְבוּכַדְנֶצַּר				2
et-gouverneur	préfet	satrape	]למכנש[	il-a-envoyé	le-roi	et-Nebucadnetsar				
<a href="#">H6347</a>	<a href="#">H5460</a>	<a href="#">H0324</a>	<a href="#">H3673</a>	<a href="#">H7972</a>	<a href="#">H4430</a>	<a href="#">H5020</a>				
צִלְמָא	לְחַנְכַּת	לְמַתָּא	מְדִינַתָּא	שְׁלֹטְנִי	וְכָל	תְּפִיחָא	דְּתִבְרִיָּא	גְּדַבְרִיָּא	אַדְרִנְזִרִיָּא	
l'image	fête	venir	]מדינתא[	puissant	et-tout	huissier	loi	trésorier	astrologue	
<a href="#">H6755</a>	<a href="#">H2597</a>	<a href="#">H0858</a>	<a href="#">H4083</a>	<a href="#">H7984</a>	<a href="#">H3606</a>	<a href="#">H8614</a>	<a href="#">H1884</a>	<a href="#">H1411</a>	<a href="#">H0148</a>	
						מְלָכָא :	נְבוּכַדְנֶצַּר	תְּקִים	דֵּי	
						le-roi	Nebucadnetsar	se-lever	de	
						<a href="#">H4430</a>	<a href="#">H5020</a>	<a href="#">H6966</a>	<a href="#">H1768</a>	

Et Nebucadnetsar, le roi, envoya [un ordre] pour assembler les satrapes, les préfets, les gouverneurs, les grands juges, les trésoriers, les conseillers, les légistes, et tous les magistrats des provinces, afin qu'ils viennent pour la dédicace de la statue que Nebucadnetsar, le roi, avait dressée.

תְּפִיחָא	דְּתִבְרִיָּא	גְּדַבְרִיָּא	אַדְרִנְזִרִיָּא	וּפְחֹתָא	סַגְנִיָּא	אַחְשַׁדְרַפְנִיָּא	מְתַכְנֵשׁוּן	בְּאַלְוִין		3
huissier	loi	trésorier	astrologue	et-gouverneur	préfet	satrape	]מתכנשון[	alors		
<a href="#">H8614</a>	<a href="#">H1884</a>	<a href="#">H1411</a>	<a href="#">H0148</a>	<a href="#">H6347</a>	<a href="#">H5460</a>	<a href="#">H0324</a>	<a href="#">H3673</a>	<a href="#">H0116</a>		
]וּקְאִמִּין[	מְלָכָא	נְבוּכַדְנֶצַּר	תְּקִים	דֵּי	צִלְמָא	לְחַנְכַּת	מְדִינַתָּא	שְׁלֹטְנִי	וְכָל	
et-se-lever	le-roi	Nebucadnetsar	se-lever	de	l'image	fête	]מדינתא[	puissant	et-tout	
<a href="#">H6966</a>	<a href="#">H4430</a>	<a href="#">H5020</a>	<a href="#">H6966</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H6755</a>	<a href="#">H2597</a>	<a href="#">H4083</a>	<a href="#">H7984</a>	<a href="#">H3606</a>	
			נְבוּכַדְנֶצַּר :	תְּקִים	דֵּי	צִלְמָא	לְקַבְּלָא	וּקְאִמִּין		
			Nebucadnetsar	se-lever	de	l'image	]לקבל[	et-se-lever		
			<a href="#">H5020</a>	<a href="#">H6966</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H6755</a>	<a href="#">H6903</a>	<a href="#">H6966</a>		

Alors s'assemblèrent les satrapes, les préfets, les gouverneurs, les grands juges, les trésoriers, les conseillers, les légistes, et tous les magistrats des provinces, pour la dédicace de la statue que Nebucadnetsar, le roi, avait dressée ; et ils se tinrent devant la statue que Nebucadnetsar avait dressée.

וּלְשִׁנָּא :	אַמְיָא	עַמְמָא	אַמְרִין	לְכוּן	בְּחֵיל	קָרָא	וּכְרוּזָא			4
et-langue	nations	peuple	dire	(*)	force	il-a-appelé	et-héraut			
<a href="#">H3961</a>	<a href="#">H0524</a>	<a href="#">H5972</a>	<a href="#">H0560</a>		<a href="#">H2429</a>	<a href="#">H7123</a>	<a href="#">H3744</a>			

Et un héraut cria avec force : Il vous est ordonné, peuples, peuplades, et langues :

5 בַּעֲדָנָא דִּי-תִשְׁמְעוּן קֶל קַרְנָא מְשֻׁרְקִיתָא [קִיתְרוֹס] (קִיתְרוֹס) סַבְכָּא פְּסַלְתֵּינָא  
 harpe lyre lyre lyre flûte la-corne voix entendre de [בעדנא]  
[H6460](#) [H5443](#) [H7030](#) [H7030](#) [H4953](#) [H7162](#) [H7032](#) [H8086](#) [H1768](#) [H5732](#)

סוּמְפְנִיָּהּ וְכָל זִנְי וְזִמְרָא תִפְלִין וְתִסְנַדִּין וְתִסְנַדִּין לְצַלָּם דִּיהָבָא דִּי תְקִים  
 [סומפניה] et-tout multitude sacrifice sortir [וצלם] [וצלם] l'or de se-lever  
[H6966](#) [H1768](#) [H1722](#) [H6755](#) [H5457](#) [H5308](#) [H2170](#) [H2178](#) [H3606](#) [H5481](#)

נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶכָא:  
 le-roi Nebucadnetsar  
[H4430](#) [H5020](#)

Aussitôt que vous entendrez le son du cor, de la flûte, de la cithare, de la sambuque, du psaltérion, de la musette, et toute espèce de musique, vous vous prosternerez et vous adorerez la statue d'or que Nebucadnetsar, le roi, a dressée ;

6 וּמִן-דִּי-לֹא יִפֹּל וְיִסְגַּד בַּהּ-שַׁעֲתָא יִתְרַמָּא לְגֹוֹא-אֲתִיּוּן נֹרָא  
 le-feu fournaise milieu jeter heure en-elle [ויסגד] sortir ne...pas de et-de  
[H5135](#) [H0861](#) [H1459](#) [H7412](#) [H8160](#) [H5457](#) [H5308](#) [H3809](#) [H1768](#) [H4479](#)

יְקַדְתָּא:  
 ardente  
[H3345](#)

et quiconque ne se prosternera pas et n'adorera pas, sera jeté à l'heure même au milieu d'une fournaise de feu ardent.

7 כָּל-קַבְּלָא דְהִנָּה בַּהּ-זְמָנָא כְּדִי שְׁמַעְיָן כָּל-עַמְמַיָּא קֶל  
 tout parce-que ceci en-elle prostitution comme-de entendre tout peuple voix  
[H7032](#) [H5972](#) [H3606](#) [H8086](#) [H1768](#) [H2166](#) [H1836](#) [H6903](#) [H3606](#)

קַרְנָא מְשֻׁרְקִיתָא [קִיתְרוֹס] (קִיתְרוֹס) שַׁבְכָּא פְּסַלְתֵּינָא וְכָל זִמְרָא זִנְי וְזִמְרָא נְפִלִין  
 la-corne flûte lyre lyre harpe lyre multitude et-tout sacrifice sortir  
[H5308](#) [H2170](#) [H2178](#) [H3606](#) [H6460](#) [H5443](#) [H7030](#) [H7030](#) [H4953](#) [H7162](#)

כָּל-עַמְמַיָּא אֲמַיָּא וְלִשְׁנַיָּא סַנְדִּין לְצַלָּם דִּיהָבָא דִּי תְקִים נְבוּכַדְנֶצַּר  
 tout peuple nations et-langue [סנדין] [וצלם] l'or de se-lever Nebucadnetsar  
[H5020](#) [H6966](#) [H1768](#) [H1722](#) [H6755](#) [H5457](#) [H3961](#) [H0524](#) [H5972](#) [H3606](#)

מֶלֶכָא:  
 le-roi  
[H4430](#)

C'est pourquoi , au moment même où tous les peuples entendirent le son du cor, de la flûte, de la cithare, de la sambuque, du psaltérion, et toute espèce de musique, tous les peuples, peuplades et langues, se prosternèrent [et] adorèrent la statue d'or que Nebucadnetsar, le roi, avait dressée.

8 כָּל-קַבְּלָא דְהִנָּה בַּהּ-זְמָנָא קִרְבּוֹ גְּבַרִין כַּשְׂדָּאִין וְאֶכְלוּ קַרְצִיָּהוּן  
 tout parce-que ceci en-elle prostitution offrir hommes [כשדאין] et-mangez! calomnie  
[H7170](#) [H0399](#) [H3779](#) [H1400](#) [H7127](#) [H2166](#) [H1836](#) [H6903](#) [H3606](#)

דִּי יְהוּדָא:  
 de Juda  
[H3062](#) [H1768](#)

À cause de cela, en ce même moment, des hommes chaldéens s'approchèrent et accusèrent les Juifs.

9 עֲנֹ וְאֲמַרְיָן לְנְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶכָא מֶלֶכָא לְעֶלְמִין חַיִּי:  
 répondre et-dire pour-Nebucadnetsar le-roi le-roi pour-l'éternité  
[H2418](#) [H5957](#) [H4430](#) [H4430](#) [H5020](#) [H0560](#) [H6032](#)

Ils prirent la parole et dirent au roi Nebucadnetsar : Ô roi, vis à jamais !

ישמע	די	אָנש	קל	די	טעם	שמע	מלכא	(אנתה)	אתה	10
il-entendra	de	homme	tout	de	commandement	placer	le-roi	tu	toi	
<a href="#">H8086</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H0606</a>	<a href="#">H3606</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H2942</a>	<a href="#">H7761</a>	<a href="#">H4430</a>	<a href="#">H0607</a>	<a href="#">H0607</a>	
וקל	(וסופניה)	[וסופניה]	פסנתרין	שבכא	(קתרוס)	[קיתרס]	משרקיתא	קרנא	קל	
et-tout	[וסופניה]	[וסופניה]	harpe	lyre	lyre	lyre	flûte	la-corne	voix	
<a href="#">H3606</a>	<a href="#">H5481</a>	<a href="#">H5481</a>	<a href="#">H6460</a>	<a href="#">H5443</a>	<a href="#">H7030</a>	<a href="#">H7030</a>	<a href="#">H4953</a>	<a href="#">H7162</a>	<a href="#">H7032</a>	
				ויהבא	לצלם	ויסנד	יפל	זמרא	זני	
				l'or	[לצלם]	[ויסנד]	sortir	sacrifice	multitude	
				<a href="#">H1722</a>	<a href="#">H6755</a>	<a href="#">H5457</a>	<a href="#">H5308</a>	<a href="#">H2170</a>	<a href="#">H2178</a>	

Toi, ô roi, tu as donné ordre que tout homme qui entendrait le son du cor, de la flûte, de la cithare, de la sambuque, du psaltérion, de la musette, et toute espèce de musique, se prosterner et adore la statue d'or,

וימן	די	לא	יפל	ויסנד	יתרמא	לגוא	אתון	נירא	יקדתא	11
et-de	de	ne...pas	sortir	[ויסנד]	jeter	milieu	fornaise	le-feu	ardente	
<a href="#">H4479</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H3809</a>	<a href="#">H5308</a>	<a href="#">H5457</a>	<a href="#">H7412</a>	<a href="#">H1459</a>	<a href="#">H0861</a>	<a href="#">H5135</a>	<a href="#">H3345</a>	

et que quiconque ne se prosternerait pas et n'adorerait pas, serait jeté au milieu d'une fournaise de feu ardent.

איתי	גברין	יהודאין	די	מנית	יתהון	על	עבירת	מדינת	בבל	12
il-y-a	hommes	Juda	de	compter	asseoir	sur	service	[מדינת]	Babylone	
<a href="#">H0383</a>	<a href="#">H1400</a>	<a href="#">H3062</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H4483</a>	<a href="#">H3487</a>	<a href="#">H5922</a>	<a href="#">H5673</a>	<a href="#">H4083</a>	<a href="#">H0895</a>	
שדרך	מישך	נגוועבד	גבריא	אלך	לא	שמו	[עליך]	(עלה)	מלכא	
Schadrac	Méschac	et-Abed-Nego	hommes	Eliézer	ne...pas	son-nom	sur-toi	sur	le-roi	
<a href="#">H7715</a>	<a href="#">H4336</a>	<a href="#">H5665</a>	<a href="#">H1400</a>	<a href="#">H0479</a>	<a href="#">H3809</a>	<a href="#">H7761</a>	<a href="#">H5922</a>	<a href="#">H5921</a>	<a href="#">H4430</a>	

Il y a des hommes juifs, que tu as établis sur les services de la province de Babylone, Shadrac, Méschac et Abed-Nego : ces hommes ne tiennent pas compte de toi, ô roi ; ils ne servent pas tes dieux, et la statue d'or que tu as dressée ils ne l'adorent pas.

לא סגדין : ס  
[סגדין] (\*)  
[H5457](#) [H3809](#)

Il y a des hommes juifs, que tu as établis sur les services de la province de Babylone, Shadrac, Méschac et Abed-Nego : ces hommes ne tiennent pas compte de toi, ô roi ; ils ne servent pas tes dieux, et la statue d'or que tu as dressée ils ne l'adorent pas.

בארין	נבוכדנצר	ברגו	וחמה	אמר	להיתנה	לשדרך	מישך	נגוועבד	13
alors	Nebucadnetsar	rage	[וחמה]	a-dit	venir	Schadrac	Méschac	et-Abed-Nego	
<a href="#">H0116</a>	<a href="#">H5020</a>	<a href="#">H7266</a>	<a href="#">H2528</a>	<a href="#">H0560</a>	<a href="#">H0858</a>	<a href="#">H7715</a>	<a href="#">H4336</a>	<a href="#">H5665</a>	
בארין	גבריא	היתיו	קדם	מלכא					
alors	hommes	venir	devant	le-roi					
<a href="#">H0116</a>	<a href="#">H1400</a>	<a href="#">H0858</a>	<a href="#">H6925</a>	<a href="#">H4430</a>					

Alors Nebucadnetsar, en colère et en fureur, commanda d'amener Shadrac, Méschac et Abed-Nego ; alors on amena ces hommes devant le roi.

ענה	נבוכדנצר	ואמר	להון	הצדא	שדרך	מישך	נגוועבד	14
il-a-répondu	Nebucadnetsar	et-il-dit	(*)	volonté	Schadrac	Méschac	et-Abed-Nego	
<a href="#">H6032</a>	<a href="#">H5020</a>	<a href="#">H0560</a>		<a href="#">H6656</a>	<a href="#">H7715</a>	<a href="#">H4336</a>	<a href="#">H5665</a>	
לאהי	לא	איתכון	פלהין	ולצלם	די	תקימת	לא	
pour-Dieu-de	ne...pas	[איתכון]	servir	[ולצלם]	de	se-lever	ne...pas	
<a href="#">H0426</a>	<a href="#">H3809</a>	<a href="#">H0383</a>	<a href="#">H6399</a>	<a href="#">H6755</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H6966</a>	<a href="#">H3809</a>	

Nebucadnetsar prit la parole et leur dit : Est-ce à dessein, Shadrac, Méschac et Abed-Nego, que vous ne servez pas mon dieu, et que vous n'adorez pas la statue d'or que j'ai dressée ?



19 באריון נבוכדנצר התמלי חמא וצלם אנפוהי אשתנון (אשתני) על- שדרך  
 alors Nebucadnetsar oeuvre [חמא] et-image face [אשתנון] changer (אשתני) sur changer Schadrac  
[H0116](#) [H5020](#) [H4391](#) [H2528](#) [H6755](#) [H0600](#) [H8133](#) [H8133](#) [H5922](#) [H7715](#)

מישך נגונעבד ענה ואמר למזא לאתונא חד- שבעה על די  
 Méschac et-Abed-Nego il-a-répondu et-il-dit fournaise un sept sur de  
[H4336](#) [H5665](#) [H6032](#) [H0560](#) [H0228](#) [H0861](#) [H2298](#) [H7655](#) [H5922](#) [H1768](#)

תנה למזיה: [למזיה] voir  
[H0228](#) [H2370](#)

Alors Nebucadnetsar fut rempli de fureur, et l'apparence de son visage fut changée envers Shadrac, Méschac et Abed-Nego. Il prit la parole et commanda de chauffer la fournaise sept fois plus qu'on n'était accoutumé de la chauffer ;

20 ולגבריו וגבריו חיל' די בחילה אמר לכפתה לשדרך מישך נגונעבד  
 [ולגבריו] homme force de cithare a-dit force de Schadrac Méschac et-Abed-Nego  
[H1400](#) [H1401](#) [H2429](#) [H1768](#) [H2429](#) [H0560](#) [H3729](#) [H7715](#) [H4336](#) [H5665](#)

למרמא לאתון נירא יקדתא:  
 jeter fournaise le-feu ardente  
[H7412](#) [H0861](#) [H5135](#) [H3345](#)

et il commanda aux hommes les plus vaillants de son armée , de lier Shadrac, Méschac et Abed-Nego, et de les jeter dans la fournaise de feu ardent.

21 באריון וגבריא אלדא כפתו בסרבליהון (פטשיהון) וכרבליהון  
 alors hommes Eliézer cithare [בסרבליהון] [פטשיהון] vêtement [וכרבליהון] et-bonnet  
[H0116](#) [H1400](#) [H0479](#) [H3729](#) [H5622](#) [H6361](#) [H6361](#) [H3737](#)

ולבשיהון ורמיו לגוא- אתון נירא יקדתא:  
 et-vêtement et-jeter milieu fournaise le-feu ardente  
[H3831](#) [H7412](#) [H1459](#) [H0861](#) [H5135](#) [H3345](#)

Alors ces hommes furent liés dans leurs caleçons, leurs tuniques, et leurs manteaux et leurs vêtements, et jetés au milieu de la fournaise de feu ardent.

22 כל- קבל רנה מן די מלת מלכא מחצפה ואתונא אנה  
 tout parce-que ceci de de [מלת] le-roi être-violent et-fournaise [אנה] [אזה]  
[H3606](#) [H6903](#) [H1836](#) [H4481](#) [H1768](#) [H4406](#) [H4430](#) [H2685](#) [H0861](#) [H0228](#)

יתירא וגבריא אלדא די תסקו לשדרך מישך נגונעבד קטל המון  
 excellent hommes Eliézer de [תסקו] Schadrac Méschac et-Abed-Nego [קטל] [המון]  
[H3493](#) [H1400](#) [H0479](#) [H1768](#) [H5267](#) [H7715](#) [H4336](#) [H5665](#) [H6992](#) [H1994](#)

שביא די נירא:  
 flamme de le-feu  
[H7631](#) [H1768](#) [H5135](#)

Parce que la parole du roi était rigoureuse et la fournaise extrêmement chauffée, la flamme du feu tua ces hommes qui avaient fait monter Shadrac, Méschac et Abed-Nego ;

23 ונגבריא אלדא תלתהון שדרך מישך נגונעבד נפלו לגוא-  
 et-hommes Eliézer trois Schadrac Méschac et-Abed-Nego ils-sont-tombés milieu  
[H1400](#) [H0479](#) [H8532](#) [H7715](#) [H4336](#) [H5665](#) [H5308](#) [H1459](#)

אתון נירא יקדתא מוכפתין: פ  
 fournaise le-feu ardente cithare (\*)  
[H0861](#) [H5135](#) [H3345](#) [H3729](#)

et ces trois hommes, Shadrac, Méschac et Abed-Nego, tombèrent liés au milieu de la fournaise de feu ardent.

	וְאָמַר et-il-dit <a href="#">H0560</a>	עָנָה il-a-répondu <a href="#">H6032</a>	בְּהִתְבַּהֲלָהּ effrayer <a href="#">H0927</a>	וַקָּם et-se-lever <a href="#">H6966</a>	תָּוָה surpris <a href="#">H8429</a>	מֶלֶךְ le-roi <a href="#">H4430</a>	נְבוּכַדְנֶצַּר Nebucadnetsar <a href="#">H5020</a>	אָרְיוֹן alors <a href="#">H0116</a>	24	
לְמֶלֶךְ au-roi <a href="#">H4430</a>	וְאָמַרְיוֹן et-dire <a href="#">H0560</a>	עָנָה répondre <a href="#">H6032</a>	מִכִּפְתֵּינָה cithare <a href="#">H3729</a>	נִרְאָה le-feu <a href="#">H5135</a>	לְמִילְיוֹן milieu <a href="#">H1459</a>	רְמִינָה jeter <a href="#">H7412</a>	תְּלָתָהּ trois <a href="#">H8532</a>	גְּבָרִין hommes <a href="#">H1400</a>	הֲלֵא [הלא] <a href="#">H3809</a>	לְהַדְבִּירוֹהִי conseiller <a href="#">H1907</a>
							יְצִיבָהּ le-roi <a href="#">H4430</a>	יְצִיבָהּ [יציבא] <a href="#">H3330</a>		

Alors le roi Nebucadnetsar, consterné, se leva précipitamment [et] prit la parole et dit à ses conseillers : N'avons-nous pas jeté au milieu du feu trois hommes liés ? Ils répondirent et dirent au roi : Certainement, ô roi !

	בְּגוֹא- milieu <a href="#">H1459</a>	מִהַלְכִין [מהלכין] <a href="#">H1981</a>	שָׂרִין libérer <a href="#">H8271</a>	אַרְבַּעַה quatre <a href="#">H0703</a>	גְּבָרִין hommes <a href="#">H1400</a>	חִזָּה voir <a href="#">H2370</a>	אֲנִי je <a href="#">H0116</a>	הֵא- voici <a href="#">H0560</a>	וְאָמַר et-il-dit <a href="#">H0560</a>	עָנָה il-a-répondu <a href="#">H6032</a>	25
דָּמָה ressembler <a href="#">H1821</a>	(רְבִיעֵאָה) quatrième <a href="#">H7244</a>	(רְבִיעֵאָה) quatrième <a href="#">H7244</a>	דֵּי de <a href="#">H1768</a>	וְרִנָּה et-forme <a href="#">H7299</a>	בְּהוֹן (* <a href="#">H0383</a>	אֵי- il-y-a <a href="#">H0383</a>	לֹא- ne...pas <a href="#">H3809</a>	וְחָבַל et-dommage <a href="#">H2257</a>	נִרְאָה le-feu <a href="#">H5135</a>		
								לְבַר- [לבר] <a href="#">H0426</a>	אֱלֹהִין Dieu <a href="#">H0426</a>	ס (* <a href="#">H0426</a>	

Il répondit et dit : Voici, je vois quatre hommes déliés, se promenant au milieu du feu, et ils n'ont aucun mal ; et l'aspect du quatrième est semblable à un fils de Dieu.

	וְאָמַר et-il-dit <a href="#">H0560</a>	עָנָה il-a-répondu <a href="#">H6032</a>	יִקְרָתָהּ ardente <a href="#">H3345</a>	נִרְאָה le-feu <a href="#">H5135</a>	אֶתְיוֹן fournaise <a href="#">H0861</a>	לְתַרְעָה cour <a href="#">H8651</a>	נְבוּכַדְנֶצַּר Nebucadnetsar <a href="#">H5020</a>	קָרַב offrir <a href="#">H7127</a>	בְּאִרְיוֹן alors <a href="#">H0116</a>	26	
	פָּקוּ sortir <a href="#">H5312</a>	(עֲלֵאָה) le-Très-Haut <a href="#">H5943</a>	[עליא] [עליא] <a href="#">H5943</a>	אֱלֹהָהּ le-Dieu <a href="#">H0426</a>	דֵּי- de <a href="#">H1768</a>	עַבְדוֹהִי [עבדוהי] <a href="#">H5649</a>	נְנוּעֵד- et-Abed-Nego <a href="#">H5665</a>	מִישַׁךְ Méschac <a href="#">H4336</a>	שַׁדְרָךְ Schadrac <a href="#">H7715</a>		
	נִרְאָה le-feu <a href="#">H5135</a>	מִילְיוֹן milieu <a href="#">H1459</a>	מִן- de <a href="#">H4481</a>	נְנוּעֵד- et-Abed-Nego <a href="#">H5665</a>	מִישַׁךְ Méschac <a href="#">H4336</a>	שַׁדְרָךְ Schadrac <a href="#">H7715</a>	נִפְקִין sortir <a href="#">H5312</a>	בְּאִרְיוֹן alors <a href="#">H0116</a>	וְאִתּוֹ et-avec-lui <a href="#">H0858</a>		

Alors Nebucadnetsar s'approcha de l'ouverture de la fournaise de feu ardent ; il prit la parole et dit : Shadrac, Méschac et Abed-Nego, serviteurs du Dieu Très-haut, sortez et venez ! Alors Shadrac, Méschac et Abed-Nego sortirent du milieu du feu.

	לְגַבְרִיָּהּ [לגבריא] <a href="#">H1400</a>	חִזָּה voir <a href="#">H2370</a>	מֶלֶךְ le-roi <a href="#">H4430</a>	וְהַדְבָרִי et-le-paroles-de <a href="#">H1907</a>	וּפְחֹתָא et-gouverneur <a href="#">H6347</a>	סַגְנִיָּהּ préfet <a href="#">H5460</a>	אַחְשַׁרְפַּנְיָהּ satrape <a href="#">H0324</a>	וּמְתַכְנֵשִׁין [ומתכנשין] <a href="#">H3673</a>	27	
הִתְחַרְךָ griller <a href="#">H2761</a>	לֹא ne...pas <a href="#">H3809</a>	רָאשֵׁהוֹן [ראשהון] <a href="#">H7217</a>	וּשְׁעָרָה et-porte <a href="#">H8177</a>	בְּגִשְׁמֵהוֹן [בגשמהון] <a href="#">H1655</a>	נִרְאָה le-feu <a href="#">H5135</a>	שָׁלַט gouverner <a href="#">H7981</a>	לֹא ne...pas <a href="#">H3809</a>	דֵּי de <a href="#">H1768</a>	אֱלִיעֶזֶר Eliézer <a href="#">H0479</a>	
		בְּהוֹן (* <a href="#">H0383</a>	עָדָה passer <a href="#">H5709</a>	לֹא ne...pas <a href="#">H3809</a>	נֹר feu <a href="#">H5135</a>	וְרִיחַ et-compassion <a href="#">H7382</a>	שָׁנָה changer <a href="#">H8133</a>	לֹא ne...pas <a href="#">H3809</a>	וְסַרְבְּלִיָּהוֹן [וסרבליהון] <a href="#">H5622</a>	

Et les satrapes, les préfets, les gouverneurs, et les conseillers du roi, qui étaient assemblés, virent ces hommes sur le corps desquels le feu n'avait eu aucune puissance : les cheveux de leur tête n'avaient pas été brûlés, et leurs caleçons n'avaient pas changé, et l'odeur du feu n'avait pas passé sur eux.

עֲנֵה	נְבוּכַדְנֶצַּר	וְאָמַר	בְּרִיד	אֱלֹהֵהוּן	דֵּי	שַׁדְרָךְ	מִשְׁחָךְ		
il-a-répondu	Nebucadnetsar	et-il-dit	bénir	de Dieu		Schadrac	Méschac		
<a href="#">H6032</a>	<a href="#">H5020</a>	<a href="#">H0560</a>	<a href="#">H1289</a>	<a href="#">H0426</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H7715</a>	<a href="#">H4336</a>		
וַעֲבַדְנֹו	שָׁלַח	מִלְאָכָה	וְשִׁיב	לְעַבְדוֹהִי	דֵּי	הִתְרַחֲצוּ	עָלָוּהִי		
et-Abed-Nego	il-a-envoyé	ange	et-délivrer	[לעבדוהי]		élever	sur-lui		
<a href="#">H5665</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H4398</a>	<a href="#">H7804</a>	<a href="#">H5649</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H7365</a>	<a href="#">H5922</a>		
וּמַלְתָּ	וַיִּתְּבוּ	[גִּשְׁמִיהוּן]	(גִּשְׁמִהוּן)	דֵּי	לֹא	וַיִּפְלְחוּן	וְלֹא		
[ומלת]	et-donner	[גִּשְׁמִיהוּן]	[גִּשְׁמִהוּן]	de	ne...pas	servir	et-ne...pas		
<a href="#">H4406</a>	<a href="#">H3052</a>	<a href="#">H1655</a>	<a href="#">H1655</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H3809</a>	<a href="#">H6399</a>	<a href="#">H3809</a>		
וַיִּסְגְּדוּן	לְכָל-	אֱלֹהִים	לְהֵן	לְאֱלֹהֵהוּן:					
[ויסגדו]	pour-tout	ces	à-elles	Dieu					
<a href="#">H5457</a>	<a href="#">H3606</a>	<a href="#">H0426</a>	<a href="#">H3861</a>	<a href="#">H0426</a>					

Nebucadnetsar prit la parole et dit : Béni soit le Dieu de Shadrac, de Méschac et d'Abed-Nego, qui a envoyé son ange et a sauvé ses serviteurs qui se sont confiés en lui, et ont changé la parole du roi, et ont livré leurs corps, afin de ne servir et n'adorer aucun autre dieu que leur Dieu.

וּמְנִי	שִׁים	טַעַם	דֵּי	כָּל-	עַם	אִמָּה	וְלִשָּׁן	דֵּי	וַאֲמַר	[שְׁלַח]
[ומני]	placer	commandement	de	tout	peuple	coudée	et-langue	de	il-dira	erreur
<a href="#">H4481</a>	<a href="#">H7761</a>	<a href="#">H2942</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H3606</a>	<a href="#">H5972</a>	<a href="#">H0524</a>	<a href="#">H3961</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H0560</a>	<a href="#">H7955</a>
(שְׁלוּ)	עַל	אֱלֹהֵהוּן	דֵּי	שַׁדְרָךְ	מִשְׁחָךְ	נְגוּאוֹעֲבָד	חֲדָמִין	וַיַּעֲבֹד	וּבֵיתָהּ	
erreur	sur	Dieu	de	Schadrac	Méschac	et-Abed-Nego	morceau	faire	et-maison	
<a href="#">H7955</a>	<a href="#">H5922</a>	<a href="#">H0426</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H7715</a>	<a href="#">H4336</a>	<a href="#">H5665</a>	<a href="#">H1917</a>	<a href="#">H5648</a>	<a href="#">H1005</a>	
נְגוּלִי	וַיִּשְׁתַּהוּ	כָּל-	דֵּי	כִּגְבֹּל	לֹא	אִיתִי	אֱלֹהִים	אֲחֵרוֹן	דֵּי	יִכָּל
déchet	être-semblable	tout	de	parce-que	ne...pas	il-y-a	ces	autre	de	pouvoir
<a href="#">H5122</a>	<a href="#">H3606</a>	<a href="#">H6903</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H3809</a>	<a href="#">H0383</a>	<a href="#">H0426</a>	<a href="#">H0321</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H3202</a>	
	כְּדָנָה:	לְהַצְלִיחַ	[כְּדָנָה]							
	<a href="#">H1836</a>	<a href="#">H5338</a>								

Et de par moi l'ordre est donné qu'en tout peuple, peuplade, et langue, quiconque parlera mal du Dieu de Shadrac, de Méschac et d'Abed-Nego, sera mis en pièces, et sa maison sera réduite en un tas d'immondices, parce qu'il n'y a pas d'autre Dieu qui puisse sauver ainsi.

בְּאֶרְצוֹן	מִלְכָּא	הַצְלַח	לְשַׁדְרָךְ	מִשְׁחָךְ	נְגוּאוֹעֲבָד	בְּמַדִּינַת	בְּבָבֶל:	פ
alors	le-roi	presser	Schadrac	Méschac	et-Abed-Nego	[במדינת]	Babylone	(*)
<a href="#">H0116</a>	<a href="#">H4430</a>	<a href="#">H6744</a>	<a href="#">H7715</a>	<a href="#">H4336</a>	<a href="#">H5665</a>	<a href="#">H4083</a>	<a href="#">H0895</a>	

Alors le roi éleva Shadrac, Méschac et Abed-Nego dans la province de Babylone.